

1  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000  
\*PART 1\*

2  
00:00:00,000 --> 00:00:00,000  
\*CONTACTS SOPHIE CALLE\*

3  
00:00:01,367 --> 00:00:04,234  
[Depois de Don McCullin,  
Sophie Calle.

4  
00:00:05,334 --> 00:00:08,400  
[Ela derrubou as fronteiras  
entre a arte e a vida,

5  
00:00:08,400 --> 00:00:10,734  
[a verdade e a ficção.

6  
00:00:10,734 --> 00:00:12,000  
[Lembranças reais,

7  
00:00:12,000 --> 00:00:13,467  
[histórias inventadas,

8  
00:00:13,467 --> 00:00:15,133  
[fotos, narrativas,

9  
00:00:15,133 --> 00:00:16,567  
[filmes ou objetos -

10  
00:00:16,567 --> 00:00:18,234  
[tudo se soma.

11  
00:00:18,234 --> 00:00:21,901  
[E a vida, revisitada por ela  
nesses pequenos detalhes,

12  
00:00:21,901 --> 00:00:23,701  
[deixa de ser banal.

13  
00:00:38,868 --> 00:00:42,267

## CONTATOS FOTOGRÁFICOS

14

00:00:51,601 --> 00:00:53,434

[Tudo começou

15

00:00:54,367 --> 00:00:55,767

[por acaso.

16

00:00:56,334 --> 00:00:58,133

[Eu tinha vivido  
fora de Paris

17

00:00:58,133 --> 00:00:59,767

[durante cerca de...

18

00:00:59,767 --> 00:01:03,734

[7 anos seguidos,  
e, quando voltei,

19

00:01:03,734 --> 00:01:06,167

[me senti perdida,  
não tinha mais amigos

20

00:01:06,167 --> 00:01:09,167

[nem lugares aonde ir,  
nem lembranças.

21

00:01:09,167 --> 00:01:10,667

[Eu comecei

22

00:01:10,667 --> 00:01:13,801

[depois de um período  
de inatividade,

23

00:01:14,300 --> 00:01:16,701

[a andar pela rua me perguntando  
aonde iam as pessoas,

24

00:01:16,701 --> 00:01:19,467

[o que fazia quem não ia  
ao trabalho,

25

00:01:19,467 --> 00:01:21,934  
[quem vagava pelas ruas.  
Aonde eles iam?

26  
00:01:21,934 --> 00:01:24,734  
[Decidi seguir as pessoas  
para saber,

27  
00:01:24,734 --> 00:01:27,634  
[e assim redescobriria  
minha cidade pelo trajeto delas,

28  
00:01:27,634 --> 00:01:30,000  
[pelo desejo  
e pela energia delas,

29  
00:01:30,000 --> 00:01:31,434  
[que me faltavam.

30  
00:01:31,434 --> 00:01:33,901  
[Eu escolhi as pessoas  
ao acaso.

31  
00:01:33,901 --> 00:01:38,100  
[Uma delas porque carregava  
pacotes pesados demais para ela;

32  
00:01:38,100 --> 00:01:41,667  
[outra porque a cor do casaco  
me atraía...

33  
00:01:41,667 --> 00:01:45,634  
[Então eu mergulhei nisso,  
tive vontade de fotografá-las,

34  
00:01:45,634 --> 00:01:49,901  
[anotar o que faziam...  
mas só para lembrar,

35  
00:01:49,901 --> 00:01:52,300  
[sem nenhuma  
pretensão artística.

36

00:01:52,300 --> 00:01:55,734

[Um dia eu segui  
um homem na rua

37

00:01:55,734 --> 00:01:59,033

[e tive a ideia de escolher  
uma pessoa específica

38

00:01:59,033 --> 00:02:00,467

[e segui-la.

39

00:02:00,467 --> 00:02:05,033

[Eu o perdi de vista logo,  
em um supermercado,

40

00:02:05,767 --> 00:02:06,968

[em uma grande loja.

41

00:02:07,968 --> 00:02:13,667

[À noite eu o revi  
em um vernissage de fotografia.

42

00:02:13,667 --> 00:02:17,400

[Concluí que aquilo era um sinal,  
que eu deveria segui-lo.

43

00:02:17,901 --> 00:02:21,567

[Durante esse vernissage,  
eu soube,

44

00:02:21,567 --> 00:02:24,067

[ouvindo uma conversa dele  
com os amigos,

45

00:02:24,067 --> 00:02:26,000

[que ele se ausentaria  
no mês seguinte,

46

00:02:26,000 --> 00:02:27,601

[porque viajaria  
para Veneza.

47

00:02:27,601 --> 00:02:29,801

[Então decidi ir  
até Veneza,

48  
00:02:29,801 --> 00:02:34,000  
[e começou minha investigação,  
que incluiu idas à delegacia,

49  
00:02:34,000 --> 00:02:36,400  
[ligações para todos os hotéis  
de Veneza, um a um,

50  
00:02:36,400 --> 00:02:38,200  
[atrás do rastro dele.

51  
00:02:38,200 --> 00:02:40,000  
[Eu estava com uma câmera,

52  
00:02:40,000 --> 00:02:41,767  
[um pequeno gravador,

53  
00:02:41,767 --> 00:02:44,200  
[onde eu falava das ruas  
por onde passava,

54  
00:02:44,200 --> 00:02:47,033  
[de minhas sensações  
e sentimentos

55  
00:02:47,033 --> 00:02:49,367  
[com relação a ele,  
de meus medos.

56  
00:02:49,367 --> 00:02:51,701  
[Eu fotografava as ruas  
por onde ele passava,

57  
00:02:51,701 --> 00:02:55,167  
[tentava fazer fotos  
iguais às dele.

58  
00:02:55,167 --> 00:02:59,834  
[Quando ele se posicionava  
para fotografar um lugar,

59

00:02:59,834 --> 00:03:01,934

[eu fotografava  
nosso trajeto.

60

00:03:09,133 --> 00:03:11,434

[Eu esperava  
na porta do hotel dele,

61

00:03:11,434 --> 00:03:14,300

[até perdê-lo de vista  
e reencontrá-lo.

62

00:03:14,300 --> 00:03:17,400

[O dia passava,  
e eu estava à espera dele.

63

00:03:18,133 --> 00:03:19,801

[Eu sonhava entrar  
no quarto dele,

64

00:03:19,801 --> 00:03:21,467

[ver o que ele  
estava lendo,

65

00:03:21,467 --> 00:03:23,667

[que roupas tinha levado...

66

00:03:23,667 --> 00:03:26,033

[Queria observá-lo  
mais de perto.

67

00:03:26,601 --> 00:03:29,067

[O interessante  
nesse projeto

68

00:03:29,067 --> 00:03:31,133

[é que a pessoa que sigo,

69

00:03:31,133 --> 00:03:33,000

[de início,  
me é indiferente,

70  
00:03:33,000 --> 00:03:36,300  
[depois, pela importância  
do cumprimento do ritual,

71  
00:03:36,300 --> 00:03:40,634  
[torna-se fundamental para mim  
saber que ele comeu às 14h30

72  
00:03:40,634 --> 00:03:42,167  
[em tal restaurante.

73  
00:03:42,167 --> 00:03:45,167  
[Eu fico obcecada por ele.

74  
00:03:45,167 --> 00:03:47,334  
[Mas não apenas  
em termos de sentimento,

75  
00:03:47,334 --> 00:03:49,634  
[é a fabricação  
de uma obsessão.

76  
00:03:49,634 --> 00:03:52,834  
[Por outro lado,  
quando quero abandoná-lo,

77  
00:03:52,834 --> 00:03:55,100  
[no fim de tudo,  
eu abandono.

78  
00:03:55,100 --> 00:03:57,868  
[Ou seja, a pessoa que era  
indispensável para mim,

79  
00:03:57,868 --> 00:04:01,167  
[cuja vida me interessava  
nos mínimos detalhes,

80  
00:04:01,167 --> 00:04:04,934  
[logo fica para trás.  
Ela toma o rumo dela, e tchau.

81

00:04:04,934 --> 00:04:07,033  
[Eu a esqueço.

82  
00:04:10,033 --> 00:04:12,467  
[Depois de tanto seguir  
esse homem em Veneza,

83  
00:04:12,467 --> 00:04:15,667  
[eu quis inverter a ideia.

84  
00:04:15,667 --> 00:04:17,767  
[Me perguntei como seria  
ser seguida.

85  
00:04:17,767 --> 00:04:21,567  
[Eu queria que um detetive  
particular me seguisse.

86  
00:04:21,567 --> 00:04:24,901  
[Pedi a minha mãe para ir  
à agência Duluc,

87  
00:04:24,901 --> 00:04:26,834  
[sob um pretexto qualquer.

88  
00:04:26,834 --> 00:04:30,334  
[Acho que ela disse que eu saía  
com um homem mais velho,

89  
00:04:30,334 --> 00:04:33,033  
[que eu tinha prometido largá-lo  
e ela queria ter certeza disso.

90  
00:04:33,033 --> 00:04:36,501  
[Então ela contratou  
um detetive para me seguir.

91  
00:04:36,501 --> 00:04:40,334  
[Minha mãe recebeu as fotos  
que ele tirou de mim,

92  
00:04:40,334 --> 00:04:42,000  
[com um relatório

por escrito.

93

00:04:42,000 --> 00:04:43,934

[E eu, paralelamente,

94

00:04:44,501 --> 00:04:47,334

[enquanto era seguida,  
mantinha uma espécie de diário,

95

00:04:47,334 --> 00:04:50,000

[escrevendo o que fazia  
e por quê.

96

00:04:50,000 --> 00:04:52,834

[O resultado foi  
um retrato duplo:

97

00:04:52,834 --> 00:04:55,667

[minha rotina  
observada por mim

98

00:04:55,667 --> 00:04:58,534

[e pelo detetive  
na mesma época.

99

00:04:58,534 --> 00:05:00,300

[Era uma brincadeira.

100

00:05:00,300 --> 00:05:03,734

[Lembro que, quando recebi  
as folhas de contato,

101

00:05:03,734 --> 00:05:06,968

[as fotos do detetive,  
fiquei animada, achei lindas.

102

00:05:06,968 --> 00:05:09,434

[Tinha coisas divertidas.

103

00:05:09,434 --> 00:05:11,834

[Quando havia uma informação  
na fotografia -

104  
00:05:11,834 --> 00:05:13,734  
[quando eu estava  
com um homem -,

105  
00:05:13,734 --> 00:05:16,434  
[a imagem era desfocada.  
Não era possível ver o homem.

106  
00:05:16,934 --> 00:05:20,267  
[E eu adorava o vocabulário dele,  
"a vigiada pega",

107  
00:05:20,267 --> 00:05:21,968  
["a vigiada faz  
aquilo outro"...

108  
00:05:21,968 --> 00:05:24,467  
[Nesses projetos,  
não prevejo o resultado.

109  
00:05:24,467 --> 00:05:28,834  
[Ele poderia ter enviado  
um relatório ilegível,

110  
00:05:28,834 --> 00:05:31,100  
[terrivelmente  
desinteressante,

111  
00:05:31,100 --> 00:05:32,834  
[as fotos poderiam...

112  
00:05:32,834 --> 00:05:34,567  
[Não sei, nunca se sabe.

113  
00:05:34,567 --> 00:05:36,667  
[Só lembro que,  
quando recebi o material dele,

114  
00:05:36,667 --> 00:05:38,567  
[vi que era satisfatório.

115  
00:05:42,567 --> 00:05:46,334

[Nessa época, eu viajava fazendo  
pequenos trabalhos aonde ia.

116  
00:05:46,334 --> 00:05:48,100  
[Quando cheguei  
à Califórnia,

117  
00:05:48,100 --> 00:05:52,167  
[fui convidada a trabalhar  
como] gogo girl,

118  
00:05:52,167 --> 00:05:55,767  
[uma espécie de ]stripper[...  
Uma versão do striptease.

119  
00:05:55,767 --> 00:05:58,033  
[Eu era feminista na época,

120  
00:05:58,033 --> 00:06:02,200  
[e me pareceu irônico  
ser ]stripper[.

121  
00:06:02,200 --> 00:06:03,667  
[Então eu recusei.

122  
00:06:03,667 --> 00:06:06,934  
[Mas essa recusa  
sempre me incomodou.

123  
00:06:06,934 --> 00:06:10,501  
[Quando voltei à França,  
essa história me obstinou.

124  
00:06:10,501 --> 00:06:12,501  
[De repente,  
eu estava em Pigalle,

125  
00:06:12,501 --> 00:06:16,801  
[entre stands de feira,  
cercada de ]strippers[,

126  
00:06:16,801 --> 00:06:20,400  
[e um dos caras que

organizavam os stripteases

127

00:06:20,400 --> 00:06:22,734

[deve ter observado,  
pelo meu olhar -

128

00:06:22,734 --> 00:06:24,634

[eu estava  
com os olhos arregalados -,

129

00:06:24,634 --> 00:06:26,667

[que eu nunca tinha visto  
um striptease.

130

00:06:26,667 --> 00:06:28,334

[Ele me perguntou:  
"Quer fazer?",

131

00:06:28,334 --> 00:06:30,033

[e eu aceitei na hora,

132

00:06:30,033 --> 00:06:32,367

[embora não estivesse  
preparada.

133

00:06:32,367 --> 00:06:35,067

[Ele me fez entrar no palco  
imediatamente.

134

00:06:35,067 --> 00:06:36,767

[Naquela noite,  
a coisa era terrível.

135

00:06:36,767 --> 00:06:38,501

[Eram stripteases  
de parque itinerante,

136

00:06:38,501 --> 00:06:41,067

[e eu estava de jeans,  
péssima.

137

00:06:41,067 --> 00:06:46,000

[Em 3min, eu já tinha

aceitado e tirado a roupa,

138

00:06:46,000 --> 00:06:47,567

[na barraca de feira.

139

00:06:47,567 --> 00:06:50,834

[O cara disse: "Se quiser voltar,  
está contratada."

140

00:06:50,834 --> 00:06:52,534

[E eu aceitei.

141

00:06:53,634 --> 00:06:55,167

[Quanto às fotos,

142

00:06:55,167 --> 00:06:59,434

[eu as recebi de duas pessoas:  
uma amiga

143

00:06:59,434 --> 00:07:03,133

[e uma jovem que queria  
tirar fotos de ]strippers[.

144

00:07:03,133 --> 00:07:06,334

[Pessoas diferentes  
me deram as fotos.

145

00:07:06,334 --> 00:07:09,534

[Uma delas foi usada

146

00:07:09,534 --> 00:07:11,267

[nas autobiografias.

147

00:07:14,367 --> 00:07:18,501

[As histórias reais  
são narrativas autobiográficas

148

00:07:18,501 --> 00:07:21,534

[de momentos importantes  
de minha vida -

149

00:07:21,534 --> 00:07:24,634

[momentos que eu julgava  
essenciais.

150  
00:07:24,634 --> 00:07:26,968  
[Era aniversário  
do meu melhor amigo.

151  
00:07:26,968 --> 00:07:29,367  
[Eu queria dar um presente a ele,  
mas não tinha dinheiro,

152  
00:07:29,367 --> 00:07:31,334  
[não sabia o que arranjar,

153  
00:07:31,334 --> 00:07:35,868  
[então escrevi uma história,  
tirei uma foto instantânea

154  
00:07:35,868 --> 00:07:39,300  
[para provar que era real,  
como costumo fazer,

155  
00:07:39,300 --> 00:07:43,467  
[e fiz um livro para ele  
com 6 ou 7 narrativas,

156  
00:07:43,467 --> 00:07:46,968  
[tudo em 10x8,

157  
00:07:46,968 --> 00:07:50,267  
[com várias fotos instantâneas  
e algumas frases.

158  
00:07:51,267 --> 00:07:54,901  
[Acho que também há,  
nessas histórias reais,

159  
00:07:54,901 --> 00:07:57,834  
[nessas autobiografias,  
o desejo de dar uma parada,

160  
00:07:57,834 --> 00:08:01,767  
[de não espreitar o outro

161  
00:08:01,767 --> 00:08:05,100  
[e de virar  
a câmera para mim,

162  
00:08:05,100 --> 00:08:09,367  
[porque aí ninguém poderá  
se rebelar,

163  
00:08:09,367 --> 00:08:12,400  
[porque são minhas lembranças,  
minhas histórias.

164  
00:08:12,400 --> 00:08:15,701  
[Acho que, inconscientemente,  
a ideia de fazer a autobiografia

165  
00:08:15,701 --> 00:08:17,934  
[veio de um desejo de,  
em certo momento,

166  
00:08:17,934 --> 00:08:21,267  
[inverter as coisas,  
abandonando um pouco as outras.

167  
00:08:23,901 --> 00:08:25,000  
["Era a minha cama,

168  
00:08:25,000 --> 00:08:27,501  
[onde eu dormira até  
meus 17 anos.

169  
00:08:27,501 --> 00:08:30,000  
[Depois minha mãe a colocou  
num quarto que ela alugou.

170  
00:08:30,000 --> 00:08:32,133  
[Em 7 de outubro de 1979,

171  
00:08:32,133 --> 00:08:34,801  
[o inquilino se deitou  
e ateou fogo em si mesmo.

172  
00:08:34,801 --> 00:08:36,033  
[Ele morreu.

173  
00:08:36,033 --> 00:08:38,167  
[Os bombeiros jogaram  
a cama pela janela.

174  
00:08:38,167 --> 00:08:41,100  
[Ela ficou 9 dias  
no pátio do imóvel."

175  
00:09:01,467 --> 00:09:05,634  
[Eu comecei a escrever  
para preservar os rastros.

176  
00:09:05,634 --> 00:09:07,901  
[Eram ações bem precisas.

177  
00:09:07,901 --> 00:09:12,501  
[Eu comecei a escrever  
como os relatórios policiais:

178  
00:09:12,501 --> 00:09:14,767  
["O homem sai de casa  
a tal hora,

179  
00:09:14,767 --> 00:09:16,601  
[pega a rua tal...".

180  
00:09:16,601 --> 00:09:21,434  
[Eu escrevo assim até  
em minhas autobiografias.

181  
00:09:23,801 --> 00:09:26,234  
[Há muitos projetos  
que não sei onde vão dar.

182  
00:09:26,234 --> 00:09:28,634  
[Um dia tive a ideia  
de perguntar aos cegos

183  
00:09:28,634 --> 00:09:30,434

[qual era a coisa mais bonita  
que já tinham visto.

184  
00:09:30,434 --> 00:09:33,200  
[Depois a ideia me pareceu cruel,  
e não a levei adiante.

185  
00:09:33,200 --> 00:09:36,834  
[Tive medo de que o 1º cego  
me mandasse para o Inferno.

186  
00:09:36,834 --> 00:09:39,200  
[E, durante um ano,  
continuei com a ideia,

187  
00:09:39,200 --> 00:09:42,467  
[temendo perguntar  
pela 1ª vez a um cego

188  
00:09:42,467 --> 00:09:44,200  
[o que era a beleza.

189  
00:09:46,567 --> 00:09:48,968  
[Um ano depois,  
eu estava em Montpellier,

190  
00:09:48,968 --> 00:09:50,801  
[um cego veio  
na minha direção,

191  
00:09:50,801 --> 00:09:52,734  
[e eu lhe perguntei se a cegueira  
era congênita -

192  
00:09:52,734 --> 00:09:55,601  
[porque não é tão comum -,  
e era.

193  
00:09:55,601 --> 00:09:58,400  
[E aí eu me arrisquei  
e fiz a pergunta.

194  
00:09:58,400 --> 00:10:02,133

[Ele me deu uma resposta incrível, a 1ª que recebi.

195

00:10:02,133 --> 00:10:04,467

[Ele disse que a coisa mais bonita que ele vira

196

00:10:04,467 --> 00:10:06,901

[fora o mar, o mar a perder de vista.

197

00:10:08,200 --> 00:10:11,868

[Em suma, foi ele que me deu autorização para começar,

198

00:10:11,868 --> 00:10:16,334

[ou seja, pela resposta dele, que foi tão natural,

199

00:10:16,334 --> 00:10:18,934

[que de cara me trazia outra imagem.

200

00:10:18,934 --> 00:10:21,167

[Pelo fato de ele não ter se chocado,

201

00:10:21,167 --> 00:10:24,868

[de ter respondido como se fosse uma pergunta óbvia,

202

00:10:24,868 --> 00:10:27,901

[ele me deu o direito de continuar.

203

00:10:40,234 --> 00:10:43,901

[Em muitos projetos atuais, não sou mais eu que tiro fotos.

204

00:10:43,901 --> 00:10:47,634

[Só tiro fotos quando elas registram uma performance.

205

00:10:47,634 --> 00:10:50,934  
[Ao seguir alguém na rua,  
sou eu que tiro as fotos.

206  
00:10:50,934 --> 00:10:53,734  
[Os cegos que encontro,  
sou eu que fotografo.

207  
00:10:53,734 --> 00:10:57,267  
[Mas, quando não há performance  
ligada à fotografia,

208  
00:10:57,267 --> 00:11:00,801  
[tiro uma foto  
instantânea ruim,

209  
00:11:00,801 --> 00:11:03,701  
[anoto embaixo  
o que desejo capturar

210  
00:11:03,701 --> 00:11:05,901  
[e peço a alguém  
para tirar a mesma foto,

211  
00:11:05,901 --> 00:11:08,534  
[mas sem que esteja  
desfocada.

212  
00:11:08,534 --> 00:11:09,734  
[Acho isso melhor,

213  
00:11:09,734 --> 00:11:12,367  
[porque tenho mais chances  
de conseguir uma boa foto.

214  
00:11:23,968 --> 00:11:25,367  
[Isto foi em Minneapolis.

215  
00:11:25,367 --> 00:11:27,534  
[As fotos foram tiradas  
de fitas

216  
00:11:27,534 --> 00:11:30,434

[documentadas pelo banco.

217

00:11:30,434 --> 00:11:33,434

[Fiquei amiga  
de uma detetive particular

218

00:11:33,434 --> 00:11:36,167

[que tinha imagens de filmes

219

00:11:36,167 --> 00:11:41,601

[de pessoas sacando dinheiro  
em caixas eletrônicos

220

00:11:41,601 --> 00:11:44,701

[e, com um filme ]time-lapse[,

221

00:11:44,701 --> 00:11:47,200

[de fotografias  
de cada segundo,

222

00:11:47,200 --> 00:11:49,200

[de imagens congeladas  
a cada segundo,

223

00:11:49,200 --> 00:11:54,334

[víamos pessoas chegando  
sorridentes para sacar dinheiro,

224

00:11:54,334 --> 00:11:58,267

[e, à medida que o processo  
avançava, e o dinheiro saía,

225

00:11:58,267 --> 00:12:00,901

[o rosto delas se alterava  
completamente.

226

00:12:00,901 --> 00:12:03,133

[O que me agrada  
nessas fotos

227

00:12:03,133 --> 00:12:06,133

[é que as pessoas acham que estão  
sozinhas com seu dinheiro,

228  
00:12:06,133 --> 00:12:08,400  
[como se entrassem  
num confessionário,

229  
00:12:08,400 --> 00:12:09,901  
[numa cabine eleitoral.

230  
00:12:09,901 --> 00:12:12,501  
[Então eu obtive os filmes

231  
00:12:12,501 --> 00:12:15,133  
[e fiz fotos instantâneas  
a partir das imagens.

232  
00:12:15,133 --> 00:12:18,567  
[Foi a 1ª vez que me vi  
diante de imagens

233  
00:12:18,567 --> 00:12:20,067  
[que me agradaram muito,

234  
00:12:20,067 --> 00:12:23,300  
[de pessoas aleatórias,  
seu rosto, sua feição,

235  
00:12:23,300 --> 00:12:25,234  
[e não soube  
o que fazer com elas.

236  
00:12:25,234 --> 00:12:27,200  
[Por um momento,

237  
00:12:27,200 --> 00:12:30,067  
[eu estava  
vivendo a situação oposta.

238  
00:12:30,067 --> 00:12:32,834  
[Eu tinha o material,  
mas não tinha a ideia.

239  
00:12:36,968 --> 00:12:38,701

[Estão vendo  
as últimas 3 fotos?

240  
00:12:38,701 --> 00:12:40,434  
[São de um homem  
que me escreveu

241  
00:12:40,434 --> 00:12:42,133  
[querendo se tornar  
meu escravo,

242  
00:12:42,133 --> 00:12:43,534  
[meu servo.

243  
00:12:43,534 --> 00:12:45,100  
[Ele me enviou fotos dele.

244  
00:12:45,100 --> 00:12:46,868  
[E eu decidi obedecer,

245  
00:12:46,868 --> 00:12:48,534  
[então escrevi  
que ele poderia vir.

246  
00:12:48,534 --> 00:12:50,067  
[Não sei o que vou fazer.

247  
00:12:50,067 --> 00:12:52,267  
[É assim que funciona.  
Ele virá.

248  
00:12:52,267 --> 00:12:55,601  
[E preciso ter ideias  
para fazê-lo trabalhar, mas...

249  
00:12:55,601 --> 00:12:56,934  
[É isso.

250  
00:13:03,100 --> 00:13:05,100  
Legendas - DREI MARC  
[Tradutora: Ana Luiza Baesso

251

00:13:05,100 --> 00:13:05,100

\*END\*